

# 減租・免租・消費券「同心・再撐起」

Helping Community to Bounce Back from Pandemic Gloom



## 主席的話

過去大半年，新冠肺炎疫情為我們帶來不少挑戰和危機，但同時亦令社會各界團結起來，共同抗逆。無論政府、機構，以至每位市民都在學習及適應各種新常態。面對逆境，房協積極採取多項措施，冀與居民及商戶攜手共度難關。

我們剛於今個月啟動了「同心·再撐起」活動，向房協出租屋邨及長者房屋的租戶，以及員工等每人送贈一套共一百元的現金券，於轄下商戶使用，在這困難時刻給予住戶一點心意，並藉此為商戶吸引人流，從而刺激社區經濟。我們亦由今個月起繼續寬減商戶的租金，相關的租金減免由去年十月開始，以減輕轄下商戶、停車場營運商及商用車輛月租戶的經濟負擔。另外，出租屋邨的住戶亦於今個月及明年十月獲免租金共兩個月。種種措施都是希望為社區帶來適時幫助及正能量。

自去年十月起，房協於一連串的租金寬減措施及刺激經濟活動的財務承擔已接近二億五千萬港元。然而，當我們看見居民在領取消費券時的喜悅，以及商戶和居民向我們反映租金寬免能夠減輕他們的壓力和負擔時，我實在感受到這些付出都是值得的，亦貫徹我們的企業社會責任。為了讓年青一代加深了解基層市民的情況，我們更於中秋節期間安排房協獎學金同學會的青年人，探訪觀塘區的基層家庭及祖堯邨的長者，培養他們對社區的認知及利用所長貢獻社會，將我們的社會責任薪火相傳。

雖然疫情對經濟及民生帶來了巨大的衝擊，但同時亦激發出一些新思維。正如保持社交距離的限制，令人與人之間的溝通模式改變，但亦進一步肯定創新科技對日常生活無遠弗屆的影響。

房協剛在九月為員工舉辦了一場講座，邀請了各界專家分享如何迎向物聯網和5G的新時代。房協一直與時並進，近年無論在物業發展或物業管理方面，均加入了新技術和科技應用，以不斷提升居民和客戶體驗為目標，創造更宜居的生活空間及社區環境。

在探索創新的範疇上，除了在業務中引入新科技外，我們更鼓勵年青人發揮創意，啟發他們的想像力為未來發展提出新點子。就此，房協一方面與理工大學賽馬會社會創新設計院合辦「跨代共融遊樂空間」設計比賽，亦正舉辦「創科樂『耆』中」樂齡科技設計比賽，我期待今年底看到同學們的優秀作品。

陳家樂



## Chairman's Message

It has been more than six months since the outbreak of the coronavirus, which has brought about a fair share of challenges and opportunities, wreaking havoc on the territory while uniting the people in the fight against

the virus. In the midst of headwinds, the Housing Society pledged support for its residents and retailers by way of a series of relief measures.

Earlier this month, the "Bounce Back Together" Shopping Promotion Campaign was launched to offer households in our rental estates and elderly housing, as well as staff a set of vouchers worth \$100 each to be spent in participating retailers across premises of HKHS. The initiative was meant to help our tenants with their expenses while supporting the businesses and stimulating the economy. Coupled with the extension of the rental relief measures for commercial tenants, carpark operators and monthly car park users parking commercial vehicles at HKHS's premises starting from October, and the rent waiver for rental estate households for this month and for October next year, the initiatives were set out in hopes of lightening the load on people and providing them more backing during these trying times.

Since October 2019, our expenses on the relief measures had added up to an accumulated total of \$250 million. Such figures were by no means modest but we knew they were value for money when we saw the beaming faces of the residents coming to collect the shopping coupons, and with residents and merchants telling us how the rent waiver had been a lifeline to them. All these reaffirmed our commitment to corporate social responsibility, which we hope the younger generation would follow in our footsteps. For this purpose, the Housing Society Academy Alumni Club organised home visits to the low-income families in Kwun Tong and seniors in Cho Yiu Chuen during the Mid-Autumn Festival, with a view to enabling them a better understanding of the challenges faced by the grassroots. These engagements gave the young people an opportunity to apply their skills acquired for the greater good of the society.

While the pandemic had brought unprecedented challenges to both the economy and people's livelihood, the social distancing measures it incurred also led to wider use of innovative technologies in our everyday lives.

To explore what the latest technologies had in store for us, the Housing Society hosted a seminar in September, inviting experts from various fields to share and exchange experiences on the Internet of Things (IoT) and 5G technologies. In fact, the Housing Society had been adopting innovative technologies in the development and management of properties, with the goal of creating a more liveable environment and hence, better experience for our residents and customers.

In a similar vein, we hope our younger minds would never stop exploring new frontiers not only in innovative technologies, but in anything that calls for a sense of creativity. In this regard, I look forward to viewing the winning entries from the Intergenerational Playspace Design Competition, an event co-organised with Jockey Club Design Institute for Social Innovation of PolyU, as well as from the HKHS Gerontech Competition before the end of this year, both of which encourage the contestants to think out of the box.

Walter Chan



# 目錄 CONTENTS

## 主席的話 CHAIRMAN'S MESSAGE ..... 02

## 專題報導 COVER STORY

### 減租·免租·消費券「同心·再撐起」 ..... 04 Helping Community to Bounce Back from Pandemic Gloom

## 企業焦點 CORPORATE HIGHLIGHTS

### 房協選出新一屆監事會 ..... 07 Housing Society Announces the Newly Elected Supervisory Board

### 歡迎新房協委員 ..... 08 Welcoming New HS Member

### 房協乙明邨「組裝合成」長者房屋項目正式動工 MiC Housing Project for Elderly at Jat Min Chuen Kicked Off

### 「策誠軒」租戶陸續入伙 ..... 09 Trackside Villas Commenced Residents' Intake

## 消息速遞 NEWS FLASH

### 房協參與《世紀築跡》展覽 ..... 10 Roving Exhibition on Past Projects of HS and HK

### 社區為本的屋邨重建 Community-based Approach in Designing Estate Redevelopment

### 分享科技應用成果 助大灣區專業發展 ..... 11 Driving Professional Growth in Greater Bay Area

### 認識物聯網 迎接5G時代新挑戰 Embracing the New Era of IoT and 5G

### 「生命第一」積極推廣工地安全 ..... 12 Life First: Ensuring the Safety of Construction Workers

### 房協通過ISO 45001認證 提升職安健 ISO 45001 Certification Achieved with Compliance in OSH

## 獎項與讚賞 AWARDS & RECOGNITION

### 義工隊無私奉獻獲表揚 ..... 13 Volunteer Teams Commended for Selfless Contributions

### 房協再度蟬聯「積金好僱主」榮譽 HS Named as "Good MPF Employer" for Two Consecutive Years

### 房協獲頒《好僱主約章》榮譽 ..... 14 HS Signs Up to Good Employer Charter

### 關愛長者獲表彰 Recognition for Caring for the Elders

## 社區聯繫 COMMUNITY

### 「房協之友獎學金」嘉許DSE傑出考生 ..... 15 HSC Scholarship Recognising Students with Outstanding Performance in DSE

### 樂齡科技設計比賽 推廣長者友善社區 Gerontech Design Competition to Foster an Elderly-Friendly Community

### 「同學會」積極關心社區 ..... 16 Alumni Club Shows Its Dedication to Serve the Community

### 「東奔西跑」走遍房協出租屋邨 A Joyful Tour to HS Rental Estates



《房協動態》為香港房屋協會出版的季刊，由房協企業傳訊組編製，旨在向相關持份者、業務夥伴及公眾人士介紹房協的最新企業資訊。如欲轉載本刊物任何內容請註明出處。

Housing Society Today is a quarterly newsletter published by the Corporate Communications Section of the Hong Kong Housing Society, with an aim to share the latest corporate news with our stakeholders, business partners and the community. Reproduction of any contents must be properly acknowledged.





減租·免租·消費券

# 「同心·再撐起」

Helping Community to Bounce Back from  
Pandemic Gloom

新冠疫情重創經濟，為香港帶來前所未有的挑戰。在這舉步維艱的「疫」境中，房協承擔社會責任，持續推出多項紓困措施，包括向轄下商戶提供租金減免，屋邨租戶於十月免租，亦舉辦「同心·再撐起」消費推廣活動，以紓緩商戶及租戶的經濟壓力，冀為社區注入一點正能量。

The COVID-19 pandemic has brought unprecedented challenges for Hong Kong. In the uphill battle against the coronavirus, the Housing Society is more determined than ever to stand with Hong Kong. With a strong commitment to corporate social responsibility, the Housing Society has rolled out a suite of relief measures, including rent concessions for its commercial tenants, rent waiver for rental estate households for the month of October, as well as a "Bounce Back Together" Shopping Campaign, to ease the financial hardship faced by domestic and commercial tenants, helping them to keep going and stay positive during the pandemic.

## 九百萬元現金代用券刺激地區消費

\$9 million in Vouchers Payout to Boost Consumer Spending



為了帶動消費以振興地區經濟，房協於十月推出「[同心·再撐起](#)」消費推廣活動，向轄下二十個出租屋邨和長者房屋的租戶、員工及持份者派發合共約九萬套現金代用券。每套含十張面值十元的現金代用券適用於近三百間商戶，當中包括與日常生活息息相關的商品和服務，包括餐廳、超市、便利店、家品店和藥房等，當中更有接近百家商戶向持券者提供額外折扣優惠或禮品，吸引居民消費。持券者可於十月一日至三十一日期間到參與商戶消費時使用。消費每滿十元可使用一張現金券，每次使用數量不限。

房協期望透過活動一方面為居民的日常生活開支提供一點支援，另一方面為商戶提升人流和生意額，協助他們度過難關，保障就業，協助香港逐漸復甦。

In an effort to stimulate the economy, the Housing Society took the initiative to boost consumer spending with the "[Bounce Back Together](#)" Shopping Campaign. Some 90,000 sets of cash coupons were handed out to individuals and households, including tenants living in its 20 rental estates and elderly housing apartments, its staff and stakeholders. Each set of cash coupons, containing ten \$10 coupons, allow beneficiaries to cash out in nearly 300 participating outlets, which include restaurants, supermarkets, convenience stores, household shops and drug stores. Of these, almost a hundred retailers would offer additional discounts or freebies to consumers. The coupons are valid from 1 October till 31 October, and a single coupon could be redeemed for every purchase of no less than HK\$10 and multiple coupons could be used on a single purchase.

On the one hand, the initiative aims to help the residents with their daily expenses, and on the other, support local businesses by bringing more customers in hopes of retaining jobs and preparing Hong Kong for a gradual recovery.





王女士(彩頤居租戶)

Ms Wong [Tenant of Cheerful Court]

「由於大家都留家抗疫，我已經很久沒跟鄰居朋友相聚了。藉著今次活動，我會約他們見面，利用消費券去聚餐購物，聯絡感情，輕鬆一下。」

"People don't get out during the pandemic and I haven't seen my neighbours for a while. With these coupons, I can now call them out for shopping and dining, gather together and have fun."



吳太(觀塘花園大廈住戶)

Mrs Ng [Resident of Kwun Tong Garden Estate]

「最近疫情緩和，我們一家多了外出的機會。我會用消費券來購買防疫用品，如口罩及搓手液等。」

"As the pandemic is slowing down and the restrictions eased, we will be getting out more. I will use the coupons on anti-epidemic items such as masks and hand sanitiser."



蕭女士(泰興餅店老闆，滿樂大廈商戶)

Ms Siu [Owner of Tai Hing Cake Shop at Moon Lok Dai Ha]

「疫情期間少了學生及上班族來買麵包，生意大受影響。房協於此段時間推出推廣消費活動，吸引不少市民利用消費券購買麵包；再加上提供百分之七十五的租金寬減，大大減輕了商戶的壓力。」

During the epidemic, there have been fewer students and workers buying bread for breakfast, and our business was greatly impacted. The shopping campaign launched by the Housing Society cannot be more timely, as it helped to draw customers; together with the 75% rent waiver granted, it really helped to lighten the load on us.



胡女士(祥榮茶冰廳老闆，觀塘花園大廈商戶)

Ms Wu [Owner of Cheung Wing Café at Kwun Tong Garden Estate]

「很多市民於疫情期間足不出戶，加上限聚令等，令茶餐廳生意下跌。在消費推廣活動推出後，我們見到很多食客都拿住消費券來用餐，對生意有明顯的幫助。另外，我們亦額外提供優惠，希望能為香港出一分力，同舟共濟。」

Due to the epidemic and the social distancing measures, our business has dropped. Since the launch of the shopping campaign, we had seen significant improvement in our business as quite a number of customers used their coupons on buying meals in our restaurant. In return, we offer them additional concessions in the hope of standing shoulder to shoulder with Hong Kong people at this very difficult time.



居民在屋邨辦事處換領現金券後感到雀躍。

Residents feeling upbeat after collecting the cash coupons at the Estate Office.

## 延長租金寬減措施撐商戶

### Rent Concession for Commercial Tenants Extended



對商戶來說，租金無疑是最大成本之一，在疫情期間向商戶提供租金減免舉措誠然就是最令商戶得益的措施。自新冠病毒爆發以來，房協多次響應政府的紓困措施為轄下商戶提供租金寬免，最近，房協執行委員會於九月十八日決定延長向轄下約四百五十個合資格商戶及停車場營運商提供百分之七十五的租金寬減，為期六個月，由二零二零年十月一日至二零二一年三月三十一日為止。商戶若因政府的防疫措施而被指令於上述期間停業，亦可向房協申請在停業期間全額租金減免。與此同時，房協轄下約五百三十個商用車輛月租戶亦可於上述期間申請百分之七十五的租金減免。

縱使相關租金寬減措施會令房協再減少約一億三千九百萬元的租金收入，但有見疫情持續對不少商戶造成嚴重打擊，房協希望以相關措施支持商戶，讓他們繼續服務居民，貫徹房協社區為本的理念。

Rent is usually one of the biggest expenses of doing business. During the fallow months under COVID-19, rent relief was probably a measure most sought after by the businesses. Since the coronavirus outbreak, the Housing Society had complemented the Government's relief packages by rolling out multiple rounds of rent relief measures for commercial tenants. Of late, the Housing Society's Executive Committee announced on 18 September its approval for extending the 75% [rent concession](#) for about 450 eligible commercial tenants and car park operators of the Housing Society for six months from 1 October 2020 to 31 March 2021. Eligible commercial tenants may apply for full rent waiver for the period during which their businesses are required to be closed due to closure orders or directions as part of the Government's anti-pandemic measures within the aforementioned timeframe. Besides, about 530 monthly car park users parking commercial vehicles at the Housing Society's premises are also eligible to apply for a 75% rent waiver for the same period.

Though the rent concessions will cost the Housing Society around \$139 million, but taking into account the severe impact the pandemic had on the commercial tenants, we hope the measures would enable local businesses to continue their service for the people, which reinforced our commitment to serve the community.



## 免租兩個月減輕租戶經濟壓力

### Two Months' Rent Waiver for Domestic Tenants



除了為商戶提供租金寬減措施，房協亦進一步為轄下屋邨住戶提供租金上的寬減，以減免房協按檢討機制將租金上調的百分之八。考慮到目前的經濟情況及租戶的負擔能力，房協於今年十月及明年十月，為所有出租屋邨租戶提供合共兩個月的租金寬免，涉及少收租金超過一億五千萬。這個安排讓租戶在未來兩年的總租金支出，較租金調整前輕微減少約百分之一。



Apart from the rent relief measures for commercial tenants, the Housing Society has provided support for rental estate households by means of rent waiver. Following the earlier rent review, the rents will be adjusted by an 8% increase in accordance with the rent review mechanism. But considering the current economic situation and tenants' affordability, the Housing Society has decided to offer the domestic tenants a [rent waiver](#) for the months of October 2020 and October 2021, which will have cost more than \$150 million out of the pocket of the Housing Society. The arrangement helps to slightly lower the tenants' total rental expenditure in the coming two years by 1% compared to the expenses that would have paid before the rent adjustment.





# 房協選出新一屆監事會

## Housing Society Announces the Newly Elected Supervisory Board



房協已於九月三日舉行第六十八屆周年委員大會。為確保委員和出席人士的安全，房協於會場實施防疫措施，包括設座位間距以維持適當的社交距離。期間大會選出新一屆監事會委員，而監事會亦隨即舉行今屆首次會議，並委任新一屆執行委員會委員。

房協是一個由委員管治的獨立非牟利機構，採取以監事會及執行委員會組成的雙層管治架構。監事會負責訂立房協的宗旨、願景、核心價值和企業原則，並監管有關提名、選舉及審核事宜；執行委員會則負責制訂業務策略和政策，以達到房協的宗旨及目標，並監察管理層的工作。監事會及執行委員會的委員均為房協委員，任期通常為三年。在每屆周年委員大會，監事會及執行委員會至少須有三分之一的委員退任(當然委員和房協行政總裁兼執行總幹事除外)，以保持管治延續和引入新血的平衡，並確保房協的管治團隊擁有所需的專才和經驗。

The 68<sup>th</sup> Annual General Meeting (AGM) of the Housing Society (HS) has been held on 3 September. To ensure the safety of members and attendees, anti-epidemic measures such as seating arrangements to enforce social distancing measures were implemented at the venue. During the meeting, members of the [new-term Supervisory Board](#) were elected, after which the first Supervisory Board meeting was held and members of the new-term Executive Committee were appointed.

As a not-for-profit organisation governed by Members, HS operates under a two-tier board governance structure comprising a Supervisory Board and an Executive Committee. The Supervisory Board determines the mission, vision, core values and guiding principles of the HS, and oversees nomination, election and audit functions. The Executive Committee sets business strategies and policies to achieve the mission and objectives, and monitors the performance of the Management. Members of the Supervisory Board and the Executive Committee are drawn from HS Members and the term of office is normally three years. At each AGM, at least one-third of the existing members of the Supervisory Board and the Executive Committee (excluding the ex officio members and the Chief Executive Officer and Executive Director of the HS) shall retire from office to maintain a balance between continuity and the introduction of new blood, and ensure that the governance team is equipped with the expertise and experience required.

### 香港房屋協會執行委員會委員(二零二零/二零二一) Executive Committee Members of Hong Kong Housing Society (2020/2021)

#### 主席 CHAIRMAN

1. 陳家樂先生 SBS, JP Mr Walter Chan Kar-lok SBS, JP

#### 副主席 VICE-CHAIRMAN

2. 凌嘉勤教授 SBS Prof Ling Kar-kan SBS

#### 委員 MEMBERS

3. 陳顯滬先生 <sup>N1</sup> Mr Victor Chan Hin-fu <sup>N1</sup>
4. 陳國傑先生 Mr Desmond Chan Kwok-kit
5. 關治平先生 BBS, JP Mr Edgar Kwan Chi-ping BBS, JP
6. 劉文君女士 Ms Julia Lau Man-kwan
7. 譚穎蘭小姐 GBS, JP <sup>N2</sup> Miss Annie Tam Kam-lan GBS, JP <sup>N2</sup>
8. 黃比教授 Prof Wong Bay
9. 黃錦沛先生 JP Mr Wilfred Wong Kam-pui JP
10. 黃遠輝先生 SBS, JP <sup>N2</sup> Mr Stanley Wong Yuen-fai SBS, JP <sup>N2</sup>

#### 當然委員 EX OFFICIO MEMBERS

11. 唐智強先生 JP Mr Donald Tong Chi-keung JP  
(香港特別行政區運輸及房屋局常任秘書長(房屋)) (Permanent Secretary for Transport and Housing (Housing), HKSAR)

房協行政總裁兼執行總幹事  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER AND EXECUTIVE DIRECTOR, HKHS

12. 陳欽勉先生 Mr James Chan Yum-min

<sup>N1</sup> 再委任委員  
Re-appointed member

<sup>N2</sup> 新委任委員  
Newly appointed member

### 香港房屋協會監事會委員(二零二零/二零二一) Supervisory Board Members of Hong Kong Housing Society (2020/2021)

#### 主席 CHAIRMAN

1. 陳家樂先生 SBS, JP Mr Walter Chan Kar-lok SBS, JP

#### 副主席 VICE-CHAIRMAN

2. 凌嘉勤教授 SBS Prof Ling Kar-kan SBS

#### 經選舉產生的委員 ELECTED MEMBERS

3. 區載佳先生 SBS Mr Au Choi-kai SBS
4. 周鎮榮先生 MH, JP Mr William Chau Chun-wing MH, JP
5. 鄭啟華先生 Mr Pius Cheng Kai-wah
6. 馮國強先生 <sup>N2</sup> Mr Conrad Fung Kwok-keung <sup>N2</sup>
7. 許智文教授 MH Prof Eddie Hui Chi-man MH
8. 林正財醫生 SBS, JP Dr Lam Ching-choi SBS, JP
9. 劉國裕博士 <sup>N2</sup> Dr Lau Kwok-yu <sup>N2</sup>
10. 劉詩韻女士 <sup>N2</sup> Ms Serena Lau Sze-wan <sup>N2</sup>
11. 梁國權先生 JP Mr Lincoln Leong Kwok-kuen JP
12. 羅啟華教授 Prof Philip Lo Kai-wah
13. 雷震寰先生 Mr Alex Lui Chun-wan
14. 馬錦華先生 MH, JP <sup>N2</sup> Mr Timothy Ma Kam-wah MH, JP <sup>N2</sup>
15. 麥鄧碧儀女士 MH, JP Mrs Agnes Mak Tang Pik-yee MH, JP
16. 麥永森先生 Mr Alvin Mak Wing-sum
17. 吳家鍵博士 <sup>N2</sup> Dr Isaac Ng Ka-chui <sup>N2</sup>
18. 施家殷先生 MH <sup>N2</sup> Mr Kyran Sze MH <sup>N2</sup>
19. 尹德輝博士 <sup>N1</sup> Dr Danny Wan Tak-fai <sup>N1</sup>
20. 鄧滿海先生 GBS, SBS Mr Marco Wu Moon-hoi GBS, SBS

#### 當然委員 EX OFFICIO MEMBERS

21. 唐智強先生 JP Mr Donald Tong Chi-keung JP  
(香港特別行政區運輸及房屋局常任秘書長(房屋)) (Permanent Secretary for Transport and Housing (Housing), HKSAR)
22. 黎志華先生 JP Mr Andrew Lai Chi-wah JP  
(香港特別行政區地政總署署長) (Director of Lands, HKSAR)
23. 李啟榮先生 JP Mr Raymond Lee Kai-wing JP  
(香港特別行政區規劃署署長) (Director of Planning, HKSAR)
24. 余德祥先生 JP Mr Yu Tak-cheung JP  
(香港特別行政區屋宇署署長) (Director of Buildings, HKSAR)

房協行政總裁兼執行總幹事  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER AND EXECUTIVE DIRECTOR, HKHS

25. 陳欽勉先生 Mr James Chan Yum-min

<sup>N1</sup> 再選委員  
Re-elected member

<sup>N2</sup> 新選委員  
Newly elected member

## 歡迎新房協委員

### Welcoming New HS Member

林家輝先生是中國路橋工程有限責任公司投資部總監。林先生從事測量及城市規劃工作。他現為香港測量師學會理事會成員，同時擔任該會的規劃及發展組及房屋政策小組主席。

林先生亦出任多項公職，包括測量師註冊管理局成員、海濱事務委員會成員、建築物上訴審裁小組成員及香港社會服務聯會社會房屋共享計劃社會房屋設計及維修工程小組成員。

Mr Francis Lam is the Head of Investment Department of the China Road and Bridge Corporation. Mr Lam is a surveyor and town planner by profession. He is now a General Council Member of the Hong Kong Institute of Surveyors as well as the Chairman of its Planning and Development Division and the Housing Policy Panel.

He has also been engaged in various public services, including as a member of the Surveyors Registration Board, the Harbourfront Commission, the Appeal Tribunal Panel (Buildings), and the Working Group on Flat Design and Renovation of The Hong Kong Council of Social Service Community Housing Movement.



## 房協乙明邨「組裝合成」長者房屋項目 正式動工

### MiC Housing Project for Elderly at Jat Min Chuen Kicked Off



房協去年公布計劃利用乙明邨的剩餘地積比率，在明耀樓側一塊四百八十平方米空地，以鋼結構「組裝合成」方法興建一幢十層的長者大樓，預計於二零二三年年中落成，提供六十四個長者單位。一條連接明耀樓的行人天橋剛於八月拆卸，以便進行新大樓的地基工程。

這是房協首個「組裝合成」項目，大樓地面層及一樓將以傳統鋼根及混凝土方法建造，二至九樓的住宅樓層則以鋼結構「組裝合成」建築法興建，當中使用約一百四十多個俗稱「盒子」的預製組件。由於「組裝合成」建築法大部分工序在廠房進行，有助提升工地安全，並大幅減低工程期間對附近居民造成的影響。

現居於乙明邨的全長者寬敞租戶(即所有戶籍上的成員均達七十歲)可獲優先調遷至新大樓的單位，並可享終身免租優惠。除了「長者友善」及方便輪椅使用者的單位設施外，新大樓的地下樓層將設有長者康樂中心，並將設置有蓋行人通道與明耀樓低座及現有的行人天橋相連，方便長者於邨內活動，與社區保持聯繫。



房協管理層早前到乙明邨視察，了解工程進展。

Management of the Housing Society conducts a site visit to Jat Min Chuen for better understanding of the project's progress.



乙明邨長者房屋項目(構想圖)

Elderly Housing Project at Jat Min Chuen (Illustration)

Last year, the Housing Society announced its plan to build a 10-storey housing block for the elderly on a 480 square-meter plot adjacent to Ming Yiu Lau of Jat Min Chuen by utilising the unused plot ratio of the estate. Adopting Modular Integrated Construction (MiC) in steel, the tower is scheduled to complete in mid of 2023, providing 64 age-friendly units. To make way for the foundation work, the footbridge leading to Ming Yiu Lau was demolished in August.

The tower, being Housing Society's first foray into MiC, will have its ground and the first level constructed with reinforced concrete while the second to the ninth level made of MiC in steel, involving the installation of an estimated 140 precast modules. As most of the construction procedures are finished off-site, the MiC method provides the benefit of improving the safety of workers and minimising impacts to nearby residents.

On its completion, the tower will accommodate the under-occupied households with all registered tenants aged 70 or above in Jat Min Chuen, who will be given priority to transfer to the new block and stay there for life rent-free. Designed with the elderly in mind, the units in the tower will be integrated with age-friendly and accessible features and facilities, and the building will have its own elderly lounge located on the ground level for social activities. To facilitate ease of access and connectivity with the community for the seniors, the tower will have an internal corridor leading to Ming Yiu Lau and existing footbridge within the estate.



## 「策誠軒」租戶 陸續入伙

### Trackside Villas Commenced Residents' Intake

房協近年積極配合政府增加過渡性房屋的供應，先後翻新漁光村及花園大廈有待重建的空置單位作「暫租住屋」，供輪候公屋人士申請暫住，協助市民解決短期住屋需要。

早前，房協與香港鐵路有限公司簽訂協議，以五年期借用方式使用其位於大埔的物業「策誠軒」，推出第三個「暫租住屋」項目，提供合共一百八十五個兩房及三房單位，面積介乎二十七至四十七平方米，每月暫准居住證費用（包括差餉）約港幣二千八百元至五千元，供輪候公屋達三年或以上的三至六人家庭申請入住。當中超過一百三十個單位以房協「暫租住屋」形式出租，另約五十個單位則交由香港社會服務聯會出租及營運。

房協已於六月進行抽籤分配單位，迄今已有逾百個家庭完成收樓或入伙，預計其餘單位可於十月底前交予租戶。

In recent years, the Housing Society actively complemented the Government's efforts in increasing the supplies of transitional housing, by converting the vacated units in Yue Kwong Chuen and Kwun Tong Garden Estate, both pending redevelopment, into temporary homes for people queuing for public housing.

Earlier, the Housing Society signed a licence agreement with the MTR Corporation Limited on the use of their property [Trackside Villas](#) in Tai Po to operate the third transitional housing project for five years. The project will provide a total of 185 two-bedroom and three-bedroom units with internal areas ranging from 27 to 47 square meters and monthly sub-licence fees varying from HK\$2,800 to \$5,000 to accommodate three to six person families. Among the units, over 130 units will be run by the Housing Society while about 50 units will be handed over to the Hong Kong Council of Social Services for sub-letting and operation.

All units have been allocated after the computer balloting exercise in June, and over a hundred families have already picked up the keys or moved into the units. It is expected that the transfer of the remaining units will complete by end of October.

### 居民心聲 Sharing by Tenants



馬先生 Mr Ma

搬入策誠軒前，我和太太及三名年幼子女一直居於新蒲崗約一百五十呎的劏房，月租六千多元。好開心可以入住『策誠軒』三房單位，寬敞的居住環境為子女提供更多活動空間，大大提升了我們的生活質素。往日住在劏房時，小朋友只可以在床上做功課或玩樂。另外，低廉的租金亦有助減輕我們的生活負擔。

Before moving into Trackside Villas, I had been living with my wife and our three young children in a 150 square feet sub-divided flat in San Po Kong which costs \$6,000 a month. We are happy to move into this three-bedroom apartment as it is a big improvement on our past living environment where my kids used to sit on the bed to study with barely any space in which they can play. It also helps to ease my burden with the lower rent now.



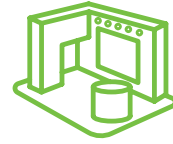
張女士 Ms Zhang

原本與丈夫及三名女兒租住『光房』，因租約屆滿需另覓居所。對於可以入住策誠軒感到十分幸運，女兒們可以擁有自己的睡房，對溫習或休息都有好處。

I had been living with my husband and three daughters in an apartment under the social housing programme - Light Home, but we had to find somewhere else as the tenancy expired. We are lucky enough to have successfully applied for a flat in Trackside Villas. Now my daughters have their own bedrooms and personal spaces for studying and sleeping.

# 房協參與《世紀築跡》展覽

## Roving Exhibition on Past Projects of HS and HK



房協行政總裁陳欽勉(左)出席活動開幕禮，並從政務司司長張建宗(右)手中接過感謝狀。

Housing Society Chief Executive Officer James Chan (left) receives an acknowledgement from the Chief Secretary for Administration Mathew Cheung (right) at the exhibition's opening ceremony.



房協透過由香港建造商會舉辦的《世紀築跡》巡迴展覽，以圖文並茂的方式向公眾展示房協在不同年代開創先河的房屋項目及計劃，加深公眾對房協作為本港「房屋實驗室」的認識。是次巡迴展覽將於今年九月至十二月期間在全港各區公開展出，介紹本地建造業項目及人物的百年歷史。

房協主席陳家樂及行政總裁陳欽勉於十月九日應香港建造商會的邀請，出席巡迴展覽的開幕禮，並與建築業界會面及交流。

The Housing Society takes part in the [“Construction Industry Century Memories” roving exhibition](#) organised by the Hong Kong Construction Association, in which images of Housing Society's various pioneering housing projects and schemes are shown to the public. Apart from giving a glimpse of Housing Society's role as a “housing laboratory”, it will also feature the century-old history of the local construction industry and its people. The event will be staged in various districts across the territory between September and December this year.

On 9 October, Housing Society Chairman Walter Chan and Chief Executive Officer James Chan attended the opening ceremony of the roving exhibition at the invitation of Hong Kong Construction Association, where he took the opportunity to exchange views with professionals in the construction sector.

房協主席陳家樂(右)及行政總裁陳欽勉(左)於開幕禮與香港建造商會副會長馮國強言談甚歡。

Housing Society Chairman Walter Chan(right) and Chief Executive Officer James Chan(left) mingle with Vice President of Hong Kong Construction Association Conrad Fung on the occasion.

# 社區為本的屋邨重建



## Community-based Approach in Designing Estate Redevelopment

為應對人口及樓宇雙老化帶來的挑戰，發展長者房屋及重建高齡出租屋邨將會是房協未來的業務重點。

房協出租屋邨當中，樓齡超過五十年的明華大廈自二零一一年開始分期重建。項目採用「綜合重建模式」發展，除出租屋邨單位外，亦會加入資助出售房屋及「長者安居樂」單位，務求將重建後的明華大廈改造成為一個兼顧長者人口及年青家庭住屋需要的跨代共融社區。

十月五日，房協行政總裁陳欽勉應香港測量師學會邀請，與業界分享房協在明華大廈重建項目中面對的機遇與挑戰，以及如何透過重建規劃和設計，去體現房協以社區為本的建屋精神和使命。



To cope with the challenges posed by the ageing of both the population and the building stock, the provision of elderly housing and the redevelopment of aged rental estates are areas of strategic focus for the Housing Society.

One of the rental estates, Ming Wah Dai Ha, which was built over 50 years ago, had commenced its redevelopment project by phases with the adoption of the “Integrated Redevelopment Model” in 2011. Apart from rental units, the project will also provide Subsidised Sale Flats as well as units of Senior Citizen Residences Scheme, with a view to fostering intergenerational harmony in the new community.

On 5 October, Housing Society Chief Executive Officer James Chan was invited by The Hong Kong Institute of Surveyors to host a webinar sharing the experiences of the Housing Society regarding the opportunities and challenges it faced in the redevelopment of Ming Wah Dai Ha. Mr Chan also gave an account of how the organisation lived up to its spirit and mission through the adoption of community-based planning and design in redevelopment.



# 分享科技應用成果 助大灣區專業發展

## Driving Professional Growth in Greater Bay Area

隨著數碼科技的迅速發展，房協積極探索創新科技在建築及物業管理上的應用和可能性，以改善效率和提升客戶體驗，同時有助抓緊業務增長的契機。

九月二十三日，房協總經理(長者服務)吳家雯博士出席香港科技園公司旗下環球創業飛躍學院舉辦的「大灣區創新方案日(房地產業)」活動，並以「香港房屋與長者社區 – 房屋如何改善我們的長者社區」為題發表專題演講，分享房協如何通過提供適合長者的房屋項目及服務，再加上善用科技，協助轄下長者租戶提升生活質素及自理能力、保持尊嚴及獨立性，安享晚年。

此外，房協資訊科技主管辛建國亦在是次活動中擔任專家評審，就五間科創企業所展示的物業管理方案，當中包括客戶數據分析、綠色和廢料管理、客服及保安的合作等，針對其技術可行性、應用性及營運操作等進行評審及提供意見。

The Housing Society has pulled no punches in exploring the applications and possibilities of innovative technologies whether in the realm of building construction or property management, with a view to improving efficiency and enhancing customer experience, and gaining wider access to opportunities in business growth.

On 23 September, Housing Society General Manager (Elderly Services) Dr Carmen Ng was invited by the Hong Kong Science and Technology Parks Corporation (HKSTP) to deliver a keynote speech entitled "HK housing and our ageing community – how housing is transforming our ageing community" at the GBA Innovation Solution Day (Real Estate), an event hosted by Global Accelerator Academy under HKSTP. She shared with the audience how the Housing Society has provided homes integrated with innovative technologies that enable the elderly to live an independent life and age in place.

At the same time, Housing Society Head of Information Technology Darron Sun also joined the judging panel to assess the solutions pitched by five tech ventures – for property management, customer data analysis, green and waste management, and convergence of customer service/security system - with respect to their feasibility, applicability and operation.



## 認識物聯網 迎接5G時代新挑戰



### Embracing the New Era of IoT and 5G



隨著物聯網(Internet of Things)的興起及5G時代的來臨，大數據的收集與分析、人工智能，以及機械人等創新科技的結合，將會更廣泛地被應用，增強各行各業的競爭力。房協一直積極探索提升業務質量和發展潛力的機會。九月二十九日，房協舉辦了一個網上講座，邀請了來自智慧城市聯盟、香港城市大學、中國移動及華懋集團的業界專家分享如何透過創新科技提升物業管理和顧客服務的表現，藉此啟發員工，並為未來工作挑戰作好準備。課程共吸引了八十多名員工參加。

With the coming of age of the Internet of Things (IoT) and 5G, it is anticipated that innovative technologies integrated with big data, artificial intelligence and robotic system will become more widely available, which will help companies gain a competitive edge. The Housing Society (HS) has been exploring opportunities to uplift our business and development through innovation and technology. On 29 September, HS organised a webinar that featured the presentation of experts from various organisations, including Smart City Consortium, City University of Hong Kong, China Mobile Hong Kong and ChinaChem Group, sharing how to improve property management and customer services through innovative technologies. The event, which attracted more than 80 staffs, helped them get better prepared for future challenges.

# 「生命第一」積極推廣工地安全

## Life First: Ensuring the Safety of Construction Workers



房協將工人的職業健康與安全放在首位，積極響應建造業議會發起的「生命第一」建築安全推廣活動，與業界攜手提升工地的安全意識及水平。

八月期間，房協分別於百和路及明華大廈的建築工地舉行為期五天的工地安全檢視及推廣工地安全活動。房協總監(工程策劃)楊啟裕和助理總監(項目管理)張冠華親身到訪兩個地盤，向各級工作人員傳達安全訊息。

房協、承建商及地盤工程人員緊密合作，就各項操作和工序進行風險評估和分析，並提出相關建議及改善措施，以保障工人的性命安全，務求達致零意外的目標。

Placing top priority on the health and safety of workers, the Housing Society has dedicated support to the "Life First" Safety Campaign of the Construction Industry Council (CIC) through partnering with industry counterparts in raising safety awareness in construction and boosting safety measures on sites.

The campaign was kicked off in August at the construction sites of Pak Wo Road and Ming Wah Dai Ha Redevelopment projects where a five-day site safety review and promotional activities were conducted. Housing Society Director (Projects) Franki Yeung and Assistant Director (Project Management) Franco Cheung visited the two sites to drive the key safety messages across.

房協總監(工程策劃)楊啟裕(上圖左七)及助理總監(項目管理)張冠華(下圖左一)親身到訪工地，宣傳「生命第一」的建築安全訊息。

Housing Society Director (Projects) Franki Yeung (7<sup>th</sup> from the left, top photo) and Assistant Director (Project Management) Franco Cheung (1<sup>st</sup> from the left, bottom photo) visiting the construction sites to deliver the key message of construction safety: "Life First".

Working in close collaboration with contractors and resident site personnel, the Housing Society has reviewed site operation and risk management, with suggested solutions to improve site safety with an ultimate goal of protecting the life of workers while achieving zero accidents.

## 房協通過ISO 45001認證 提升職安健

### ISO 45001 Certification Achieved with Compliance in OSH



房協非常關心員工及工作夥伴的職業健康和安，並設有涵蓋廣泛層面的職安健管理政策和系統。隨著最新職業健康與安全管理系統ISO 45001的推出，房協自去年起著手籌備將相關管理系統更新，包括全面檢視及修訂管理系統的手冊、工作程序、風險評估等，並安排培訓予物業管理部的員工。今年七月，房協已順利通過審核，並獲英國標準協會發出認證，證明房協採取有效的預防措施保障員工在工作環境的安全與健康。

Attaching great importance to the occupational safety and health (OSH) of employees and working partners, the Housing Society has put in place a set of comprehensive OSH management policies and system. To align with the newly launched OSH management system ISO 45001, the Housing Society has been working on the upgrade of its OSH system since last year, including a comprehensive review and amendment of the Integrated Management System (IMS) manual, operational procedures and risk assessment. Staff of the Property Management Division were given training to make them familiar with the new standards. In July 2020, the OSH system of the Housing Society was certified by the British Standards Institution for compliance with the new standards, which served to validate the preventive measures undertaken to maintain OSH in workplace.





# 義工隊無私奉獻獲表揚



## Volunteer Teams Commended for Selfless Contributions

房協向來熱心貢獻社會，轄下多個義工團隊，包括「房協之友」、「房協愛心隊」、「房協獎學金同學會」及「長者安居資源中心」，均積極參與各類公益及義務工作，服務社群，實踐企業社會責任，共建可持續和諧社區。

最近，房協及「房協獎學金同學會」分別獲香港社會福利署推廣義工服務督導委員會頒發2019義務工作嘉許狀(團體)金及銀嘉許狀，以表揚他們行善樂助的精神。



The Housing Society has all along been passionate in serving the society. Its various volunteer teams, including the Housing Society Community (HSC), Housing Society Volunteer Team, Hong Kong Housing Society Academy Alumni Club (Alumni Club) and Elderly Resources Centre, actively participate in a multitude of charitable events and volunteer activities while taking up corporate social responsibility, with the goal of building a sustainable and harmonious society.

Recently, the Housing Society and Alumni Club have been presented the Gold Award for Volunteer Service (Organisation) and Silver Award for Volunteer Service (Organisation) respectively by the Steering Committee on Promotion of Volunteer Service of the Social Welfare Department, in recognition of our benevolent contributions.

# 房協再度蟬聯 「積金好僱主」榮譽



## HS Named as "Good MPF Employer" for Two Consecutive Years

本著「人才為基」的管治理念，房協不單為員工提供良好的工作待遇，更關顧員工退休後的生活保障，為他們提供適切的退休福利。房協連續兩年於強制性公積金計劃管理局舉辦的「積金好僱主」嘉許計劃中榮獲「積金好僱主」，並再度囊括「積金供款電子化獎」及「推動積金管理獎」，以肯定房協在僱員退休保障及推動強積金計劃方面所作出的努力。

Upholding the core value of "Talent", the Housing Society not only offers ample support to employees by providing them with good remuneration package, but also strives to give them adequate protection through retirement benefits. Such efforts have been paid off with the Housing Society being awarded several prizes at the Good MPF Employer Award of the Mandatory Provident Fund Schemes Authority. For two consecutive years, the Housing Society received the "Good MPF Employer Award", "e-Contribution Award" and "MPF Support Award", in recognition of our effort in facilitating the retirement protection of employees and MPF scheme.



房協人力資源主管甄國偉(右)及高級經理(薪酬及福利)李少芬(左)代表公司領取嘉許證書。

Housing Society Head of Human Resources Samuel Yan (right) and Senior Manager (Compensation & Benefits) Catherine Lee (left) receive the awards on behalf of the Housing Society.

## 房協獲頒《好僱主約章》榮譽

### HS Signs Up to Good Employer Charter



房協一直「以人為本」，除了致力為員工締造一個家庭友善的工作環境，包括建立母乳餵哺間及推行三天恩恤假等措施外，亦會透過舉辦不同類型的活動，如健康講座及遠足行山等，令員工達致工作與生活之間的平衡自在。

房協早前簽署了由勞工處舉辦的《好僱主約章》2020，承諾採納以僱員為本及與時並進的良好人事管理措施，並獲嘉許為「『友』『家』好僱主」，肯定房協積極推行家庭友善措施的努力。

Being a people-centric organisation, the Housing Society is committed to creating a family-friendly working environment for staff, which include designating a breastfeeding area for working mom and offering staff the benefit of three-day compassionate leave. It also promotes work-life balance among staff by engaging them in a wide range of activities like health talks and hiking.

Earlier, the Housing Society signed up to the Good Employer Charter 2020 organised by the Labour Department and pledged to adopt employee-oriented and progressive human resource management practices, the efforts of which have led to its being recognised as a "Family-friendly Good Employer".



陳奕如主動關心長者近況，對長者關懷之情溢於言表。  
Chan Yik-yu having a pleasant chat with a senior to make him feel warm.

### 護老心得 Experience Sharing

服務長者最重要是要有加倍耐性及細心聆聽，與長者建立互信關係，令他們感覺被關心及尊重。

In serving the elderly, patience and attentive listening are the keys of success. At the same time, it is important to build a relationship with them based on mutual trust and respect while making them feel cared for.

陳奕如 Chan Yik-Yu

## 關愛長者獲表彰

### Recognition for Caring for the Elders

為應對香港人口老化帶來的挑戰，房協積極推動「居家安老」概念，當中前線物業管理人員一直擔當著重要的角色，為長者提供適切支援。

今年八月，「長者安居樂」項目「樂頤居」的保安員陳奕如，憑藉其用心關顧長者的優秀服務，於香港老年學會舉辦的「2019-2020年度全港優秀護老者選舉」的「屋苑物業管理員」組別獲表揚，成為該組別十名得獎者之一。

陳先生除肩負起維持屋苑治安的重任外，亦經常主動關心長者租戶的需要。他曾協助家中窗戶遭颱風吹毀的獨居長者安排臨時措施，並協助清理現場，以解燃眉之急。陳先生與住戶的關係亦如同家人，他曾自發到醫院探望及陪伴因病榻入院而又舉目無親的長者住戶，令他感到真摯的關懷。陳先生的獲獎可謂實至名歸。

The Housing Society has been actively promoting the concept of ageing in place to cope with the challenges of ageing population. In this regard, frontline property management staff have played an important role in providing appropriate support to the elderly.

One of our frontline staff, Chan Yik-yu, a security guard, had received an award in the "Estate Property Management" category at the "Year 2019-2020 Carers Election" organised by the Hong Kong Association of Gerontology in August. Working at the Jolly Place, an elderly housing project under the Senior Citizen Residences Scheme, Mr Chan's outstanding service and meticulous care rendered for the elderly had made him one of the ten awardees in that category.

Apart from carrying out duties to keep the building and residents safe from hazards, Mr Chan took a step further by paying close attention to the needs of the elderly tenants. He once came to help an elderly tenant who had the windows shattered in the storm by putting in place measures to prevent further damage. He even helped the resident cleaned up the chaotic mess left by the storm. He treated the residents like they were his family. Knowing that an elderly tenant who had been hospitalised had no one to take care of him, Mr Chan took the initiative to visit him and show his care. His professionalism and caring service had lived up to his well-deserved award.



# 「房協之友獎學金」嘉許DSE傑出考生

## HSC Scholarship Recognising Students with Outstanding Performance in DSE

社區聯繫  
COMMUNITY

15

房協除了為住戶締造安樂窩，亦關顧他們的福祉，當中包括並著力扶植年輕一代。為鼓勵轄下出租屋邨的年青學子勤奮向學，房協自二零一四年起設立「房協之友獎學金」，每名於「香港中學文憑試」考取理想成績的學生可獲頒五千元，而考獲三十分以上的學生更可額外獲頒「卓越獎賞」。

今年，共有十名來自八個出租屋邨的學生獲頒「房協之友獎學金」，其中一名學生更因考獲三十五分驕人成績，額外獲頒「卓越獎賞」，藉此嘉許其優異學術表現。由於疫情關係，今年的頒獎禮分別於相關屋邨辦事處舉行，但卻無損各得獎同學及其親友的喜悅心情。



陳陸茵 Chen Luk-yan  
順利天主教中學  
Shun Lee Catholic Secondary School

觀塘花園大廈的環境清幽靜，讓我可以集中精神溫習。對於獲獎我感到十分開心，暑假後將入讀大學，會利用獎學金繳交學費。

Kwun Tong Garden Estate offers a quiet environment for me to concentrate on my studies. I am delighted to receive the scholarship, and I hope to use the prize for paying the tuition fee when attending the university right after the summer vacation.

The Housing Society is committed to ensuring the wellbeing of the residents beyond providing them a comfortable living environment. It also attaches great importance to nurturing the younger generation living in the estates. In 2014, the Housing Society Community (HSC) Scholarship was launched with the objective to encourage the quest for academic development among students living in our rental estates. Students with outstanding achievements in the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination will receive scholarship of HK\$5,000 each and those with outstanding results of 30 points or above will additionally be granted the "Award for Excellence".

This year, ten students from eight rental estates received the HSC Scholarship and one student who scored 35 points was granted the "Award of Excellence" for the remarkable academic performance. Due to the epidemic this year, the presentation ceremony was held in Estate Offices and that in no way deterred the recipients from sharing the joy with family and friends.



房協總經理(物業管理)余姚玉心(左二)頒發嘉許狀及獎學金予三名居於觀塘花園大廈的傑出學生。

Housing Society General Manager (Property Manager) Ada Share (2<sup>nd</sup> from the left) presents the scholarship to three outstanding students living in Kwun Tong Garden Estate.

# 樂齡科技設計比賽 推廣長者友善社區

## Gerontech Design Competition to Foster an Elderly-Friendly Community

今年九月二十八日，房協啟動了「創科樂『耆』中」樂齡科技設計比賽，鼓勵青年人運用創意及科技知識，構思協助長者提升生活質素的樂齡科技設計。房協希望透過比賽一方面為長者締造友善的生活環境，另一方面實踐跨代共融。

比賽已於十月二十三日截止報名。為了讓參賽者更深入了解樂齡科技的發展及對長者生活的重要性，稍後將安排工作坊，及參觀房協「長者安居資源中心」和「樂齡科技博覽暨高峰會2020」。

比賽中最終獲得金獎的隊伍更有機會到海外交流，了解最新的樂齡科技發展，以及其他國家如何應對全球老化帶來的挑戰。

On 28 September, the Housing Society kick-started the [HKHS Gerontech Competition](#) which invited young people to design a product for improving quality of life for seniors. While giving an opportunity to the younger generation to apply their creativity and knowledge, the competition was held in hopes of creating an elderly-friendly living environment while promoting cross-generation harmony.

Applications for the competition were closed on 23 October. To facilitate a better understanding of the latest development of gerontechnology and its importance to the life of seniors, a workshop will be arranged for the contestants and they will be given a chance to visit the Elderly Resources Centre of the Housing Society, as well as the Gerontech and Innovation Expo cum Summit 2020.

The winning team will be able to have an overseas exchange opportunity for learning the latest developments in gerontechnology, as well as how other countries cope with the challenges brought about by global ageing.



## 「同學會」積極關心社區

### Alumni Club Shows Its Dedication to Serve the Community

九月期間，「房協獎學金同學會」（同學會）成員聯同房協義工舉辦「月滿安居齡距離」活動，多次探訪居於祖堯邨的長者戶。探訪過程中，年青人除了細心聆聽和送上關懷問候外，更藉此機會為長者進行家居風險評估，經徵詢過職業治療師的專業意見後，從細節著手，為長者進行簡單的家居改造，以提升其居住環境。最後，年青人送上應節食品心意包，與長者們分享中秋佳節的溫馨氣氛。

此外，同學會亦發揮關愛互助精神，與循道衛理觀塘社會服務處合作，於九月二十四日探訪居於觀塘花園大廈及鄰近的基層住戶，並送贈內含抗疫用品及DIY燈籠的禮物包。

同學會更於九月二十六日舉行網上工作坊，帶領區內基層兒童認識觀塘的歷史及未來發展。

In September, members of the Housing Society Academy Alumni Club (Alumni Club) and Housing Society volunteers visited the elderly of Cho Yiu Chuen in their homes. While befriending the seniors, the volunteers also took the opportunity to help conduct a risk assessment of their homes and thereafter made simple home modifications based on the professional advice of occupational therapists, with a view to improving their living environment. On the occasion, gift bags loaded with festive food were also handed out.

Separately, on 24 September, the Alumni Club worked to foster the mutual aid spirit in the community by joining hands with Kwun Tong Methodist Social Service Centre in delivering anti-epidemic items and gift bags containing DIY lanterns to the grassroot families in Kwun Tong Garden Estate and the neighbourhood.

The Alumni Club supported another worthwhile cause on 26 September by hosting a webinar for underprivileged children to learn about the history and future development of Kwun Tong, the place where they live.



同學會及房協義工為長者進行家居風險評估及簡單家居改裝，以改善其生活質素。

Members of the Alumni Club and Housing Society volunteers help the elderly to conduct a risk assessment of their home and thereafter make simple home modification, with a view of improving their quality of life.



房協企業傳訊總監梁綺蓮(中)及同學會成員探訪居於觀塘的基層住戶，並送上應節心意包。

Housing Society Corporate Communications Director Pamela Leung (middle) and members of the Alumni Club visit grassroot families living in Kwun Tong and send them gift bags loaded with festive food.

## 「東奔西跑」走遍房協出租屋邨

### A Joyful Tour to HS Rental Estates

新一集的「東奔西跑」將走進全港唯一一個位於邊境禁區內的公共屋邨，亦是房協第二個「郊區公共房屋」項目—沙頭角邨，並在三位主持及大廈管理員的帶領下，細看其設計特色、設施及生活配套。

This episode will be bringing the audience to Sha Tau Kok Chuen, the only public rental estate in Hong Kong that is located within the restricted area, and Housing Society's second rural public housing development. Following the lead of the programme's three hosts and the building supervisor, the audience will be able to learn about the estate's architectural features, facilities and amenities.



上集 Part I



下集 Part II

掃描觀看短片  
Scan to view



HONG KONG  
HOUSING SOCIETY  
香港房屋協會

香港銅鑼灣告士打道280號世界貿易中心29樓

2839 7888

29<sup>th</sup> Floor, World Trade Centre, 280 Gloucester Road, Causeway Bay

2882 2001

www.hkhs.com



房協人·情·味 Housing Society Community



hkhsociety



Hong Kong Housing Society 香港房屋協會



Hong Kong Housing Society